

IHSS 資訊視頻：

終版-翻譯文稿

加州居家照顧 服務計劃，也稱 IHSS，致力於為 適格的年邁、視障及/或殘疾個人 確保居家安全，並讓他們享受 居家的自由與獨立，保持 與社區的連結

本視頻將講解 IHSS 的計劃變更它可能在加班津貼與 交通費上對受看護人及看護人造成的影響 同時還將提供有關全新公平勞動標準法（或稱 FLSA）的基本資訊要求以及它們在加州 將如何得到應用絕大多數受看護人及看護人 並不會受到任何影響因為就個人而言 可能加班與交通的情況並不適用

真正受影響的 應該是每個工作週服務時長超過 40 小時的看護人 為多名受看護人提供服務的看護人，或在同天 直接從一名受看護人家中抵達另一名受看護人家中的 看護人

鑒於也可能出現 違規後果當沒有遵照 FLSA 要求 正確行事時如需進一步的 資訊審查請就此提供相關的 額外材料

加州州法變更後 要求在一定條件下按一定限制 向看護人支付加班津貼與 交通費這些變更將在 2016 年 2 月 1 日生效

如果未能遵照法規 正確行事也可能產生違規 以及連帶後果違規後果將在 2016 年 5 月 1 日生效

我們希望這則視頻 可以幫助受看護人及看護人更好地理解變更並就他們對 IHSS 加班津貼及交通費變更可能存有的疑問 進行答疑解惑

在查看變更之前 受看護人及看護人需要先瞭解以下幾個關鍵術語：

每月授權服務時數 工作週服務時數上限 加班、交通時間以及違規 讓我們先從每月授權服務時數開始

我們希望您能明確這個數字 因為它與受看護人可向看護人要求的服務時數 息息相關其次也與看護人可以索取的 正常工資及加班工資息息相關這些每月授權服務時數即是受看護人在一個月內經授權 可享受的 IHSS 總服務時數每一個受看護人的授權時數 經由縣 IHSS 流程確立

接下來，IHSS 的工作週 將從週日的凌晨 12 點開始，直至下一個週六午夜 11:59 結束

清楚瞭解 工作週的起始時間將可以幫助受看護人及看護人追蹤 所規劃的授權時數實際付諸服務的時數以及看護人 是否符合獲得加班津貼的條件

計劃同時還有每週服務時數上限 這個數字代表受看護人每個工作週的 總授權服務時數。本數字的計算方式是將受看護人的每月 授權服務時數除以四

這種計算方式 可以告知受看護人他們的看護人在每個工作週內 可以提供服務的最高時數例如，每月授權服務時數達到 200 的受看護人可以享受每週「最高」50 小時的服務時數「最高」很要緊

因為每月的天數在變化

這種計算方式對 2 月而言 非常平均 2 月有 28 天 正好可以按照標準的總計四週每週 7 天平分然而，因為在大多數月份中 週數都大於四週因此每週服務時數上限並不總能夠 與一週中的實際服務時數相等同

受看護人需要在每月 分配每月授權服務時數以確保在月底前有足額的時數 接受授權服務這對於天數為 30、31 天的月份來說尤為重要因為受看護人的看護人 需要足夠的剩餘時數為受看護人提供 服務進行持續的看護

關於每週服務時數上限 還有另外兩個要點

如果受看護人僅有一名看護人且這名看護人 不服務於其他受看護人則他們的每週服務時數上限將是每月授權服務時數除以四

如果看護人為 多名受看護人服務則這名看護人每個工作週不可超過 66 小時工作

從 2016 年 2 月 1 日起 受看護人將會收到郵件通知上面將註明他們的 每週服務時數上限通知名稱 為 **IHSS** 計劃有關受看護人每週服務時數上限的通知 也稱為 **SOC 2271A**

看護人也將收到單獨的郵件通知上面將註明他們可以 為每個受看護人提供的每週服務時數上限以及在這些時數範圍內 他們所能提供的服務這個通知的名稱是 **IHSS** 計劃致看護人有關受看護人時數及服務和每週服務時數上限的通知 也稱為 **SOC 2271**

在進入下一環節之前 讓我們再瞭解幾個術語

看護人現在有資格 獲得加班津貼加班津貼的費率以正常工資費率的 1.5 倍 來計算看護人在一個工作週內高於 40 小時的服務時數部分將可依照這樣的加班費率 獲得津貼

然而，加班津貼也有上限我們將在視頻後段 討論這些限制

而在一個工作日內 為多名受看護人往返多處提供服務的看護人 現在將有資格獲得交通費每個工作週內 看護人將可最多獲得 7 個小時的交通時間

交通時間 就是一名看護人在一個工作日內 從一名受看護人處直接前往另一名 受看護人處提供服務所花的 路程時間看護人獲得支付的 交通時數不計入他們受看護人 每月授權服務時數之內

2016 年 5 月 1 日起 任何提交超越工作週時數上限或超過交通時間上限的看護人 將被計入違規另有通知告知如何申請 郡或州辦事處進行複審

為避免違規 看護人必須遵守加班及交通時間限制這很重要

關鍵術語 現在已經介紹完畢讓我們來談談因 **IHSS** 計劃變更而產生的全新或 或經修改的表格在視頻中我們先來瞭解一下三大表格以及它們的截止時間 修改後的 **IHSS** 計劃看護人招聘協議也稱為 **SOC 846 IHSS** 計劃 看護人工作週以及交通時間協議也稱為 **SOC 2255 IHSS** 計劃受看護人 及看護人工作週協議也稱為 **SOC 2256**

看護人應確保 填寫並提交所有適用的表格儘管看護人在第一次 成為 IHSS 看護人時即簽署 SOC 846他們必須再次簽署近期發送給他們的 修訂後 SOC 846以此展示他們理解全新的工作週以及交通時間限制

修改後的 IHSS 計劃 看護人招聘協議對全新的工作週限制 進行了解釋透過簽署本協議 看護人確認已閱讀並 理解這些新限制

所有 IHSS 看護人 都需要填寫簽署並在2016年4月15日前 向郡辦事處寄回協議如果看護人未在2016年4月15日前寄回經簽署的協議他們將在2016年5月1日 終止作為 IHSS 看護人的資格如果資格終止他們將無法再以 IHSS 看護人身份 獲得支付

參加 2016年4月15日後 任職培訓的新看護人將需要填寫並提交本協議在收到工時單之前完成

為多名受看護人提供服務的 看護人也將需要填寫 IHSS 計劃 看護人工作週以及交通時間協議本協議將解釋 工作週和7小時交通時間 限制，且包含讓看護人計劃工作週服務安排 記錄預計在每名受看護人間花費的交通時間的 部分

填寫本協議 將幫助確保看護人 不超過每個工作週的服務或交通時間限制同時，透過提交 本協議 看護人也可以幫助確保他們收到 交通申報表這將在之後得到審核切記，本協議也將避免支付延遲幫助看護人 預防違規

有多名看護人的受看護人必須填寫提交 IHSS 計劃受看護人及看護人工作週協議本協議將讓郡辦事處瞭解在每個工作週每個看護人將為 受看護人提供的服務時數

受看護人必須在本協議中列出他們 所有的看護人

受看護人以及他們的每一位 看護人都必須在同一張表格中簽字並將表格寄回 當地的郡 IHSS 辦公室受看護人和看護人必須確保填寫和提交所有 適用的協議

如需更多資訊，請聯絡郡上的 IHSS 辦公室或 IHSS 公共管理機構

現在關於這些表格的解釋 已結束是時候關注 工時單以及工時單的正確填寫方式通常來說，每位看護人和受看護人都記錄好每天的工作時數和分鐘數 是很有助益的這可以幫助確保 準確填寫工時單

填寫工時單的 第一要則就是確保使用黑色標準圓珠筆請勿使用鉛筆、 氈製粗頭筆或非黑色的墨水

現在讓我們來看看 工時單的樣本

首先注意 表格有四個區塊一個區塊代表一個工作週也請注意 區塊中標有日期和每週每天，從星期天開始 在星期六結束

再次強調，請使用黑色圓珠筆 在工時單所提供的空間內填入每天的工作時數 和分鐘數

請確保書寫不要超過 方框以外

將每週的時數和 分鐘數相加在每個工作週 的總計部分填入這一加總數字確保總時數 不超過受看

護人分配的服務時數

一旦輸完時數 受看護人及看護人都必須在工時單的背面 簽名和簽署日期

最後一步是 使用所提供的信封將工時單郵回請勿折疊或撕下 工時單相反，請按虛線 小心地剪下 工時單將它放到信封內 貼上郵票，然後郵寄

準確填寫工時單 將確保獲得盡速處理和支付工時單上 印有指示但我們還是要強調幾個有用的小貼士：

僅可使用黑筆

受看護人 和看護人都必須在工時單的背面 簽名和簽署日期

沿著虛線剪下請不要折疊工時單

僅在工時單上輸入 每天的服務時數和分鐘數

每個信封僅可 郵寄一份工時單

在信封外貼上郵資正確的郵票

我們希望這些小貼士 能夠幫助看護人準確填寫和提交工時單

現在關於工時單的解釋 已經結束讓我們來討論一下交通時間

在一天內， 直接從一名受看護人處前往另一名受看護人處 提供服務的看護人現在有資格獲得 7 個小時的 交通費用

交通時間並不包含 看護人從自己家中 前往服務地點的時間也不包含看護人 在結束服務後的返家時間看護人在變更服務處所上花費的交通時間 並不計入每週服務時數上限也不計入任何受看護人的 每月授權服務時數

如果看護人在一個工作週內 申報大於 7 小時的交通時間，他們將 按超時獲得支付但同時也將被計入違規

如需申報交通時間 看護人必須填寫交通申報表

有資格獲得交通費的看護人 將在為每位受看護人提供服務的 工時單信封中同時找到 交通申報表 交通時間 按看護人需要前往提供服務的受看護人的交通申報表申報例如，如果看護人從受看護人 A 處前往受看護人 B 處花費 30 分鐘看護人將以受看護人 B 的 交通申報表申報 30 分鐘的交通時間 為了對交通申報表進行支付 工時單需要首先得到處理交通申報表既可以 隨同一個支付期的相應工時單 一起提交也可以在支付期後提交

確保填寫和簽署 交通申報表並寄回正確的地址

現在我們已經掌握工作單以及交通申報表的填寫方法讓我們來更具體地討論一下 工作週的限制

受看護人在每個月份 能夠享受特定的服務時數我們在解釋 每週服務時數上限這個術語的時候我們說明過，受看護人將從 2016 年 2 月 1 日起以郵件方式 收到資訊通知根據他們的 每月授權服務時數告知他們他們的 每週服務時數上限

依照特定限制 取決於受看護人的健康 需求他們可以授權 看護人按照每週服務時數上限超時或不

超時提供服務受看護人可以在週與週間 調整時間只要看護人的服務時數 不超過每月授權服務時數 即可

在部分情況下，受看護人需要事前取得郡批准在其他情況下，受看護人 可以在不取得郡批准的情況下調整看護人的服務時數讓我們進一步討論一下

受看護人和看護人 有必要知道在什麼時候應該申請郡批准

受看護人必須取得 郡批准才可以調整看護人的 每週服務時數當變更要求 看護人：每個工作週提供超過 40 小時的服務如果受看護人的每週服務時數 上限為 40 小時或以下 或單月加班時數超過正常月份 服務時數

例如，如果每週服務時數上限不超過 40 小時則就不存在 獲批的加班時數而如果存在任何變更 將導致看護人在一個工作週內服務超過 40 小時 則需要預先取得郡批准但受看護人 如果滿足下列三個條件 即可以在沒有郡批准的情況下授權調整 看護人的每週服務時數：僅有一名看護人 且看護人不服務於其他受看護人且看護人在當月 餘下月份的每週服務安排 都已經得到調整確保服務時數 不超過每月授權 服務時數或獲批的加班時數

還有另一個例子如果每週服務時數上限為50小時，那麼即相當於批准每週 總計加班 10小時40小時的正式服務時間以及 10小時的加班時間40小時的正式服務時間以及 10小時的加班時間即是每週服務時數上限 為 50小時的具體分配因此，在月份中無需受看護人尋求郡批准 看護人即可享有總計 40小時 加班時間

概括來說 只要看護人的服務時數不超過受看護人的每月授權服務時數或獲郡批准的加班時間 則看護人的工時單照常處理然而 如果不經郡批准加班工作 看護人仍然可以獲得支付但他們將會受到違規登記

我們之後將在視頻的違規環節瞭解這些 三次違規就將導致中止參與計劃三個月如果四次違規 則一年不得參與計劃

以下小貼士可以幫助看護人攜手受看護人 修改服務時數嘗試提問，這個變更 是否會導致我的加班時間超過我的受看護人 所獲批的加班時間？

看護人可以回答：如果 我的服務時數小於 40 小時這不會造成任何影響 因此不需要郡批准或，如果我每個月服務時間長比如達到 283 小時從一週將時間轉移至下一週並不會 影響我獲批加班時數的月上限

在理解可以如何 調整授權服務時數之餘同樣重要的是瞭解另外一些工作週限制受看護人負責 為每個看護人分配時數確保看護人只在本協議記載分配的每週服務總時數內 提供服務受看護人和看護人 需要確保服務總時數不超過每月授權服務時數

讓我們來看看 服務於多名受看護人的看護人的狀況這些看護人 每週服務時數上限為 66 小時例如，如果受看護人 A 給看護人分配了每個工作週40小時的服務時數 則受看護人 B 只能給看護人安排小於 26 小時的每週服務時數

每週 66 小時的服務時數上限只適用於服務於多名 受看護人的看護人

如果看護人 每個工作週都服務滿 66 小時的上限 而其中一位受看護人要求看護人加班 則看護人僅可在減少為其他看護人服務的時間之後才可加班告知受看護人受看護人需要另聘 一名看護人在額外的時數提供服務

另一種需要考慮的情況是受看護人擁有多名看護人 多名看護人僅為此受看護人服務如果其中一名看護人 生病或休假該怎麼辦？

在這種情況下 只要不超過受看護人的 每月授權服務時數就可以在不經郡批准的情況下 將這些時數調整給別的看護人

截然不同是 僅為一名受看護人服務的看護人在受看護人調整服務時數 導致加班時間超過上限或受看護人 每月服務時數總數增加且未取得 郡批准的情況則看護人 將被記違規

最後，如果存在突發狀況 或不尋常的狀況導致受看護人確實需要變更看護人的每週服務安排 以滿足健康需求則受看護人可以聯絡郡 IHSS 辦公室申請臨時調整 每週服務時數上限

聯絡郡 IHSS辦公室，具體瞭解如何進行變更

切記，受看護人 和看護人必須遵守所有加班及交通時間限制 以此預防違規違規將導致 看護人中止參與計劃或終止IHSS 看護人身份

以下行為視為看護人違規： 每個工作週，為每週服務時數上限為 40 小時的看護人 超時提供服務 因此 無法獲批加班在為多名受看護人服務的情況下每個工作週的服務時數超過 66 小時 或在一個工作週中申報大於 7 小時的 交通時間

如果郡管事機構認定看護人違反 每週加班及/或交通時間限制，郡機構將 向看護人發出違規通知 通知將提供申請郡複審的方式所有受看護人 都將收到一份有關看護人的通知 通知他們看護人的違規情況以及看護人被記違規的 原因所在

每一次看護人被記違規都將產生後果： 如果是首次違規看護人以及他們的 每一位受看護人都將收到違規通知 通知將提供申請郡複審的方式如果是二次違規 看護人可以選擇在收到通知後的14 個日曆天內接收一次有關 工作週以及交通時間限制的培訓如果看護人選擇完成培訓他們將可以避免 記入二次違規如果他們未能完成培訓他們將會 被記二次違規如果發生三次違規 將在三個月的時間內終止看護人作為IHSS 看護人的資格如果發生第四次違規 將在一年時間內終止看護人作為 IHSS 看護人的資格

如果看護人的行為在一個日曆月內導致 多次違規則將只記為一次違規

如果看護人被判 違規從收到違規通知起他們將有 10 個工作日的時間申請郡複審一旦郡管事機構 接受 複審申請複審將在10 個工作日內結束審查違規情況向看護人發出通知 聲明違規是確立還是 撤銷

如發生第三第四次違規如果郡機構 不撤銷違規看護人可以在收到郡通知後的10 個工作日內 向加州社會服務部即 CDSS申請複審

郡通知將解釋 看護人可以如何申請 CDSS 複審

一旦看護人被判違規違規將留在IHSS記錄中但是，如果一年後 他們沒有再次違規將減少一次 他們違規的記錄

只要看護人 在上一次違規撤銷後每年都不再被記 新違規違規記錄數量 都可以減少一次如果看護人被判 第四次違規且在一年內終止IHSS 看護人資格當一年過後 他們再次申請成為IHSS 看護人，他們 必須：重新提交申請填寫所有看護人 招聘要求包括犯罪 背景調查看護人任職培訓 以及所有要求提交的表格此外，他們的違規數量將重置至零總結一下

為防止違規 看護人應該避免：每個工作週服務超過 40 小時在受看護人 未獲得郡批准的情況下在受看護人每週的授權服務時數少於 40 小時的情況下超過受看護人 每個工作週的授權服務時數 提供服務導致看護人 在一個月內的加班時間超出 正常水準為超出一名受看護人提供服務在工作週服務時數超過 66 小時在工作週申報超過7 小時的交通時間

如需更多有關 違規的資訊請聯絡郡 IHSS辦公室或 IHSS 公共管理機構

現在，IHSS 計劃的變更 都已介紹完畢我們還想為您提供 幾個要點提示：定義的工作週從週日凌晨 12 點開始到下一個週六的晚上 11:59 結束 看護人不得在未獲批准的情況下 超過每週服務時數上限提供服務為多名受看護人提供服務的 看護人不得在每個工作週提供超過 66 小時的 服務看護人每個工作週的 交通時間不得超過 7 小時交通時間載入 看護人需要前往提供服務的受看護人的交通申報表受看護人以及 看護人需要瞭解何時需要先申請郡批准再調整時間違規就是不遵守IHSS 計劃加班及交通時間限制的後果

準確填寫 IHSS工時單將幫助看護人及時收到支付 避免超出受看護人的每週服務時數上限 申報時數預防可能導致 不必要違規的錯誤或導致終止IHSS 計劃資格

我們希望這則視頻 能夠幫助 IHSS 受看護人及看護人更好地理解IHSS 計劃的變更如還有疑問請聯絡郡 IHSS辦公室或 IHSS 公共管理機構或造訪加州 社會服務部居家 照顧服務網站